

PREFACE

En 2013/2014, l'association Ages et Transmissions avait invité des apprenants en alphabétisation de Lire et Écrire Molenbeek, à participer à un groupe de rencontre multiculturel et multigénérationnel, avec pour ambition de réunir, par du partage et de l'échange d'histoires vécues, des publics que tout apparemment séparait : maîtrise du français, origine sociale et culturelle, confession. Ce rapprochement avait pour objectif de favoriser une meilleure connaissance réciproque et ainsi progressivement dépasser les stéréotypes communs des uns et des autres. Ces rencontres ont donné lieu à la publication d'un ensemble de courts récits de vie des participants au groupe de rencontre.

Fidèle à sa mission de passeur de mémoire, Ages et Transmissions, à travers cette nouvelle publication de témoignages rédigés par des seniors, la plupart nés en Belgique, va à la rencontre du public issu de l'immigration qui fréquente les cours d'alphabétisation. L'enjeu est de tisser des liens entre hier et aujourd'hui mais aussi entre ici et ailleurs.

Cet échantillon de récits à la première personne, inscrits dans le contexte historique des années 1940 à 1975, démontre que ce matériau historique est bien plus proche de nous que ce que l'on pourrait croire. Non seulement par les faits racontés eux-mêmes mais par les mentalités qui en sont bien souvent à l'origine. Son but est de permettre aux participants aux cours d'alphabétisation d'appréhender une réalité inconnue mais au fond pas si lointaine, si différente.

Pour exemple de cette évolution des mœurs, le récit de Marie-Thérèse qui nous rappelle que dans les années cinquante, certaines filles qui se montraient en maillot de bain étaient mal vues et devaient braver l'interdit de leurs parents pour se rendre à la piscine. Ou encore comment la découverte, puis la diffusion de la pilule contraceptive ont libéré les femmes de la fatalité des grossesses non désirées et permis de dissocier sexualité et reproduction. Des femmes parmi nos apprenantes vivent peut-être des situations similaires.

Ainsi en va-t-il du récit de Jaco sur la pratique répandue des châtiments corporels à l'école heureusement interdite de nos jours dans nos pays mais dont certains de nos apprenants ont peut-être aussi été victimes. D'autres ont dû peut-être aussi se cacher comme Mina, la petite fille juive recueillie par une famille belge. Ou d'autres ont encore dans les oreilles le bruit des bombes comme Jeannine, etc. L'on ne pourrait citer toutes ces histoires touchantes d'hier qui font écho aujourd'hui.

La lecture en cours d'alphabétisation de ces récits de vie, racontés avec simplicité appelle les apprenants à témoigner à leur tour de leurs expériences, de leurs souvenirs, de leurs valeurs, d'ouvrir le débat, en bref de mieux se connaître pour mieux se comprendre.

Pour Lire et Écrire, qui situe ses actions dans le champ de l'alphabétisation populaire et favorise la rencontre des différentes cultures et leur confrontation constructive, ce nou-

veau recueil d'histoires vécues édité par Ages et Transmissions est un excellent outil de connaissance et de réflexion qui permet le débat dans le respect des personnes et encourage le « vivre ensemble dans le respect des diversités ».

Pascale Martin

Lire et Écrire asbl, coordinatrice de la mission « organisation des cours »

INTRODUCTION

Un recueil d'histoires vécues à destination de personnes apprenant le français ou/et en alphabétisation ? Cela faisait plusieurs années que nous y pensions ! Spécialiste de la récolte de mémoire auprès de seniors, essentiellement « belgo-belges », Ages et Transmissions a multiplié ces dernières années les partenariats avec des associations bruxelloises organisant des cours d'alphabétisation et de FLE (français langue étrangère). En vue de permettre la rencontre entre des aînés belgo-belges et des personnes d'origines culturelles variées, nouveaux acteurs de notre société.

« Nous ne rencontrons jamais les « Belges », nous aimerions connaître leurs habitudes, comment ils vivent ! », une phrase souvent entendue lors de nos rencontres, de ces femmes et hommes migrants.

On ne peut véritablement connaître un peuple que si on connaît son histoire. Et connaître l'autre est un levier indispensable pour mieux vivre ensemble. C'est sur ces intimes convictions que nous avons construit ce recueil.

Notre ambition ? À travers des témoignages de vie, des « histoires vraies » et accrocheuses, permettre à des personnes d'autres cultures de mieux comprendre certains aspects de la société belge d'hier et donc d'aujourd'hui. Et susciter des débats sur la façon dont on vit ici et ailleurs, hier et aujourd'hui.

Notre défi ? Produire des histoires courtes, simplifiées, agréables à lire et compréhensibles pour un public d'apprenants en français (de niveau moyen ou avancé). Au-delà de l'aspect instructif des textes, ce recueil permet aussi d'offrir aux formateurs en alphabétisation et FLE des supports de lecture abordables au niveau du langage mais non simplistes dans leur contenu !

Afin que ce recueil devienne un véritable outil de débat pour des animations en classe d'alphabétisation, de FLE ou dans le cadre de parcours d'intégration, nous proposons pour chaque texte un contexte historique et des questions qui permettent de réfléchir sur le message véhiculé dans le texte et ses enjeux actuels. Ces contextes et questions étant plutôt destinés aux formateurs, ils n'ont, eux, pas été simplifiés. Quatre questions pouvant s'appliquer à l'ensemble des textes sont détaillées à la page suivante.

Le résultat de ce travail ? 31 textes illustrant l'évolution de la société belge de 1940 à 1975, avec le souci d'essayer de la représenter autant que possible, dans sa pluralité culturelle et convictionnelle. À travers l'histoire de ses mouvements sociaux, de la guerre, des migrations, des évolutions techniques et sociologiques, ce recueil dresse le portrait non exhaustif d'un peuple qui évolue dans sa façon de vivre au quotidien mais aussi dans ses relations sociales et rapports de domination : les rapports entre les hommes et les femmes, les Belges de souche et les « autres », les parents et les enfants, les enseignants et leurs élèves, les croyants et leurs représentants religieux. En 35 ans, que de changements !

Des changements qui donnent à réfléchir. Certains aspects de la société belge d'hier peuvent faire penser à ce qui se vit aujourd'hui dans d'autres cultures. Et en même temps, de nombreux combats sont encore à mener ici et ailleurs et ce qui est acquis un jour ne l'est pas nécessairement pour toujours. Par ailleurs, toute évolution ne va pas nécessairement dans le sens d'un progrès et l'on peut aussi s'interroger sur l'évolution de certaines valeurs en vigueur aujourd'hui dans notre société, par exemple le développement d'une société où la consommation et l'individualisme dominant de plus en plus.

Notre souhait ? Puisse ce recueil donner l'envie de la rencontre entre cultures et générations et interroger chacun sur la part à prendre dans la construction de la société belge de demain !

Sylvie Lerot et Michèle Piron, Ages & Transmissions asbl